



TABARASI TARTLER Margareta (TARTLER Grete)

PhD. Associated Professor

PhD; University of Bucharest; 1995; History of Philosophy;
Dissertation title: “Solitude in Mediaeval Islamic Philosophy” (Al-Farabi, Ibn Sina, Ibn Bagga, Ibn Tufayl).

B. A. Faculty of Foreign Languages, University of Bucharest; 1976; Major field of study: Arabic / English.

B.A. Musicology, Conservatoire of Music Bucharest, 1972.

European studies; Identity studies; Intercultural philosophy; Politics of migration.

- 1.1. 1976 – 1985 Teacher; Assistant, Lecturer, University of Bucharest
- 1.2. 1985- 1992 Editor / Writer’s Union of Romania
- 1.3. 1992- 2006 Diplomat, Ministry of Foreign Affairs / Diplomatic Academy
- 1.4. European Identity: Associated Professor since 2006 at the National School of Political Science and Public Administration.

RECENT PUBLICATIONS

Grete Tartler, *Goethes Orient*, Rumänisches Goethe-Jahrbuch, Bd. 1/2011 , S.Go.R

Grete Tartler “Youth, the Horse of Ignorance“: Interpretation of a Poem by Abū Nuwās”, în *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, ed. Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu, George Grigore, Editura Universității București 2011, pp. 519-527

Grete Tartler, „*Aici începe Europa*” („*From here on it’s Europe*”), 19 p. in: Vasile Boari/Stefan Borbely/ Radu Murea (ed): Risoprint, Cluj-Napoca, 436 p., 2009, pp. 12-24 *Identitatea românească în Context European (Romanian Identity in European Context)*.

Grete Tartler *Înțeleptul singuratic (The Lonely Philosopher)*, Humanitas, 2006, 260 p. (Al-Farabi, Ibn Sina, Ibn Bagga, Ibn Tufayl)

Grete Tartler *Identitate europeană (European Identity)*, Cartea Românească, 2006, 245 p.

Grete Tartler *Înțelepciunea arabă (Arabic Wisdom)*, Univers 1988, Polirom, 2002, 392 p.

Grete Tartler, *Europa națiunilor, Europa rațiunilor (Europe of Nations, Europe of Reasons)*, Cartea Românească 2001, 157 p.

RESEARCH PROJECTS:

Intercultural philosophy : Oriental-European transfers (*Proba Orientului*, Eminescu 2001, to be reprinted in a widened and modernized edition, Humanitas 2012)

DIPLOMATIC ACTIVITY: Cultural secretary to Austria (1992-1995), Minister Counsellor 1996, Ambassador (to Denmark) 1997-2001, Minister Plenipotentiary to Greece (2002-2006)

RECENT CONFERENCES, SYMPOSIUMS (2008-2009)

Paul Celan Research Centre University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages

Celan-Conferences in September 2009 (*Paul Celan und der Europäische Kulturraum*)

and December 2009 (*Colloquium Paul Celan*, 10-11 December 2009)

Symposium, "Dialogue of values", Paul Celan, 11-14, Chisinau, November 2008

Symposium, "Translation and Cultural Dialogue - Cultural Exchanges between China and Romania, University of Foreign Studies", Beijing, 21 Mai 2008

"National and European Identity", Kapodistria University Athens, 2006

Literature translations from German, English, French, Danish, Greek.

Translations from Arabic:

Cele șapte mu'allaqāt, traducere, studiu introductiv și note de Grete Tartler, Univers 1978

Antologie de poezie arabă, perioada clasică, 2 volume, traducere, antologie și note de Grete Tartler și Nicolae Dobrișan, BPT, Minerva 1982

Al-Ḥamaḍanī, Al-Ḥarīrī, *Șezători arabe (30 de maqamat)*, antologare, traducere, studiu introductiv, note și comentarii de Grete Tartler, Univers, București 1981.

Al-Ġāḥiz, *Tratat despre zgârciți*, traducere, studiu introductiv, note și comentarii, indice de nume proprii de Grete Tartler, ed. Univers, 1985.

Al-Zamaḥṣārī, *Kitab aṭwāq ad-dāhab (Cartea colierlor de aur)* Ed. Sa‘id wa Zehni, Constantinopol, 1874, în. Grete Tartler, *Înțelepciunea arabă*, ed.cit., pp. 168-196.

Abū-l ‘Alā’ al-Ma‘arri, *Risālatu-l ġufrān, (Epistola iertării)*, Dar al-Ma‘ārif 1977, ed.III, comentarii de Bint aš-Šāfī, în *Înțelepciunea arabă*, editura Polirom 2002, pp. 257-295

Ibn Sinā (Avicena). *Povestea lui Ḥayy ibn Yağzān*, în Grete Tartler, *Înțeleptul singuratec*, Humanitas 2006, pp. 119- 142.

Under print:

Ibn Ḥazm al-Andalusī, *Colierul porumbiței*, studiu introductiv, traducere, note, indice explicativ de Grete Tartler, Humanitas 2012